

Službeni list

Europske unije

L 223



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Godište 64.

22. lipnja 2021.

Sadržaj

II. *Nezakonodavni akti*

ODLUKE

- ★ **Provedbena odluka Komisije (EU) 2021/1003 od 18. lipnja 2021. o odobravanju odstupanja određenim državama članicama u odnosu na dostavu statističkih podataka u skladu s Uredbom (EU) 2019/2152 Europskog parlamenta i Vijeća i Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2020/1197 (priopćeno pod brojem dokumenta C(2021) 4237)** 1

PREPORUKE

- ★ **Preporuka Vijeća (EU) 2021/1004 od 14. lipnja 2021. o uspostavi europskog jamstva za djecu** 14

POSLOVNICI

- ★ **Odluka br. 42-2021 Revizorskog suda od 20. svibnja 2021. o donošenju internih pravila o ograničenjima određenih prava ispitanika u vezi s obradom osobnih podataka u okviru aktivnosti koje provodi Europski revizorski sud** 24

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

II.

(Nezakonodavni akti)

ODLUKE

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE (EU) 2021/1003

od 18. lipnja 2021.

o odobravanju odstupanja određenim državama članicama u odnosu na dostavu statističkih podataka u skladu s Uredbom (EU) 2019/2152 Europskog parlamenta i Vijeća i Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2020/1197

(priopćeno pod brojem dokumenta C(2021) 4237)

(Vjerodostojni su samo tekstovi na danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, nizozemskom, njemačkom, portugalskom, slovačkom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2019/2152 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. studenoga 2019. o europskim poslovnim statistikama i stavljanju izvan snage deset pravnih akata u području poslovnih statistika ⁽¹⁾, a osobito njezin članak 24. stavak 1.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 24. stavkom 1. Uredbe (EU) 2019/2152 Belgija, Danska, Estonija, Irska, Španjolska, Italija, Cipar, Nizozemska, Austrija, Portugal, Slovačka i Finska podnijele su valjano obrazložen zahtjev za odstupanjima u roku od tri mjeseca od datuma stupanja na snagu te uredbe i Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197 ⁽²⁾.
- (2) Iz informacija dostavljenih Komisiji proizlazi da su zahtjevi za odstupanjima tih država članica opravdani zbog potrebe za većim prilagodbama njihovih nacionalnih statističkih sustava radi usklađivanja s Uredbom Komisije (EU) 2019/2152 i Provedbenom uredbom (EU) 2020/1197.
- (3) Zatražena odstupanja trebalo bi odobriti Belgiji, Danskoj, Estoniji, Irskoj, Španjolskoj, Italiji, Cipru, Nizozemskoj, Austriji, Portugalu, Slovačkoj i Finskoj.
- (4) Mjere predviđene u ovoj Odluci u skladu su s mišljenjem Odbora za europski statistički sustav, osnovanog na temelju članka 7. Uredbe (EZ) br. 223/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾,

⁽¹⁾ SL L 327, 17.12.2019., str. 1.

⁽²⁾ Provedbena uredba Komisije (EU) 2020/1197 od 30. srpnja 2020. o utvrđivanju tehničkih specifikacija i modaliteta u skladu s Uredbom (EU) 2019/2152 Europskog parlamenta i Vijeća o europskim poslovnim statistikama i stavljanju izvan snage deset pravnih akata u području poslovnih statistika (SL L 271, 18.8. 2020., str. 1.).

⁽³⁾ Uredba (EZ) br. 223/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2009. o europskoj statistici i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ, Euratom) br. 1101/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o dostavi povjerljivih statističkih podataka Statističkom uredu Europskih zajednica, Uredbe Vijeća (EZ) br. 322/97 o statistici Zajednice i Odluke Vijeća 89/382/EEZ, Euratom o osnivanju Odbora za statistički program Europskih zajednica (SL L 87, 31.3.2009., str. 164.).

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odstupanja od Uredbe (EU) 2019/2152 i Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197, kako su navedena u Prilogu, odobravaju se državama članicama koje su u njemu navedene.

Članak 2.

Ova je Odluka upućena Kraljevini Belgiji, Kraljevini Danskoj, Republici Estoniji, Irskoj, Kraljevini Španjolskoj, Talijanskoj Republici, Republici Cipru, Kraljevini Nizozemskoj, Republici Austriji, Portugalskoj Republici, Slovačkoj Republici i Republici Finskoj.

Sastavljeno u Bruxellesu 18. lipnja 2021.

Za Komisiju
Paolo GENTILONI
Član Komisije

PRILOG

Odstupanja od Uredbe (EU) 2019/2152

Irska

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog II. – Periodičnost, referentno razdoblje i statistička jedinica tema Područje 1.: Kratkoročne poslovne statistike Tema: Rezultati i uspješnost	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Periodičnost sastavljanja varijable „140101 Proizvodnja (obujam)” za temu „Rezultati i uspješnost” za područje F NACE-a je tromjesečna umjesto mjesečne.

Odstupanja od Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197

Belgija

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a. Tromjesečni podaci o prometu za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. za odjeljke G45 i G46 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98 ⁽¹⁾ .

(¹) Uredba Vijeća (EZ) br. 1165/98 od 19. svibnja 1998. o kratkoročnim statistikama (SL L 162, 5.6.1998., str. 1.).

Danska

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 5. Kratkoročne poslovne statistike o proizvođačkim cijenama	2 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022.)	Ne dostavljaju se tromjesečni podaci za varijablu „130201 Proizvođačke cijene” za odjeljak N82 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 6. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodnji (obujam)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Rok za dostavu podataka za varijablu „140101 Proizvodnja (obujam)” za područje F NACE-a je T+2M.

Estonija

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 5. Kratkoročne poslovne statistike o proizvođačkim cijenama	1 godina (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2021.)	Ne dostavljaju se tromjesečni podaci za varijablu „130201 Proizvođačke cijene” za područje L, odjeljke L68 i N82 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 10. Poslovne statistike na razini zemlje o djelatnostima poduzeća	2 godine (2021. i 2022.)	Ne dostavljaju se podaci za sljedeće varijable: „220103 Broj zaposlenika u jedinicama ekvivalentnima punom radnom vremenu”, „220201 Odrađeni sati zaposlenika”, „240101 Ukupne nabave robe i usluga”, „250101 Promet”, „250301 Vrijednost proizvodnje”, „250401 Dodana vrijednost” i „250501 Bruto poslovni višak” za sljedeće raščlambe: područje K, odjeljak K66, skupine K64.2, K64.3, K64.9, razredi K64.20 i K64.30 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 11. Poslovne statistike na razini zemlje o djelatnostima poduzeća, raščlanjene prema razredima veličine ili pravnom obliku	2 godine (2021. i 2022.)	Podaci raščlanjeni prema razredima veličine za varijable „250101 Promet” i „250401 Dodana vrijednost” ne dostavljaju se za sljedeće raščlambe: odjeljak K66, skupine K64.2, K64.3 i K64.9.

<p>Prilog I., dio B, tablica 14.</p> <p>Poslovne statistike na razini zemlje o poduzećima prema zemlji krajnje kontrole</p>	<p>2 godine (2021. i 2022.)</p>	<p>Podaci raščlanjeni prema krajnjoj kontroli rezidentne jedinice za varijable:</p> <p>„240101 Ukupne nabave robe i usluga”,</p> <p>„240102 Nabave robe i usluga za daljnju prodaju”,</p> <p>„240301 Ukupne nabave robe i usluga poduzeća pod inozemnom kontrolom”,</p> <p>„240302 Nabave robe i usluga za daljnju prodaju poduzeća pod inozemnom kontrolom”,</p> <p>„250101 Promet”,</p> <p>„250301 Vrijednost proizvodnje”,</p> <p>„250401 Dodana vrijednost”</p> <p>„250601 Promet poduzeća pod inozemnom kontrolom”,</p> <p>„250701 Vrijednost proizvodnje poduzeća pod inozemnom kontrolom” i</p> <p>„250801 Dodana vrijednost poduzeća pod inozemnom kontrolom”</p> <p>za sljedeće raščlambе: područje K NACE-a i posebni agregati koji obuhvaćaju područje K NACE-a, ne uključuju odjeljak K66 i skupine K64.2, K64.3 i K64.9.</p>
<p>Prilog I., dio B, tablica 21.</p> <p>Poslovne statistike na razini zemlje o nabavama poduzeća</p>	<p>2 godine (2021. i 2022.)</p>	<p>Ne dostavljaju se podaci za varijablu „240103 Troškovi usluga koje se pružaju putem agencijskih radnika” za sljedeće raščlambе: područje K NACE-a, odjeljci K64, K65, K66, skupine K64.1, K64.2, K64.3, K64.9, K65.1, K65.2, K65.3 i razredi K64.11, K64.19, K65.11, K65.12, K65.20 i K65.30.</p>
<p>Prilog I., dio B, tablica 33.</p> <p>Statistike o međunarodnim aktivnostima – poduzeća u inozemstvu pod kontrolom institucionalnih jedinica zemlje izvjestiteljice</p>	<p>3 godine (2021., 2022. i 2023.)</p>	<p>Ne dostavljaju se podaci za sljedeće varijable:</p> <p>„410101 Populacija poduzeća u inozemstvu pod krajnjom kontrolom institucionalnih jedinica zemlje izvjestiteljice”,</p> <p>„420101 Broj zaposlenika i samozaposlenih osoba u poduzećima u inozemstvu pod krajnjom kontrolom institucionalnih jedinica zemlje izvjestiteljice” i</p> <p>„440101 Promet poduzeća u inozemstvu pod krajnjom kontrolom institucionalnih jedinica zemlje izvjestiteljice”</p> <p>za geografsku raščlambu: razine GEO 2 i GEO 3 za „Poduzeća u inozemstvu u državama članicama EU-a pod krajnjom kontrolom institucionalnih jedinica zemlje izvjestiteljice”.</p>

Irska

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 1. Kratkoročne poslovne statistike o poslovnoj populaciji	1 godina (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2021.)	Ne dostavljaju se tromjesečni podaci za varijablu „110102 Stečajevi”.
Prilog I., dio B, tablica 5. Kratkoročne poslovne statistike o proizvođačkim cijenama	2 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022.)	Ne dostavljaju se tromjesečni podaci za varijablu „130201 Proizvođačke cijene” za odjeljke J59 i M74 NACE-a.

Španjolska

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci G45, G46 i skupine G451, G452, G453, G454, G461, G462, G463, G464, G465, G466, G467, G469, G471, G474, G475, G476, G477, G478 i G479. Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za odjeljak G47 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja dostavljaju se u skladu s raščlambom po djelatnostima utvrđenom u Uredbi (EZ) br. 1165/98.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140301 Promet” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: skupine G451, G452, G453, G454, G471, G474, G475, G476, G477, G478 i G479 NACE-a. Tijekom razdoblja odstupanja: — tromjesečni podaci o prometu za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. za odjeljke G45 i G46 NACE-a nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98, i — mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za odjeljak G47 NACE-a dostavljaju se u skladu s raščlambom po djelatnostima utvrđenom u Uredbi (EZ) br. 1165/98.

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 5. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodničkim cijenama	2 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022.)	Ne dostavljaju se tromjesečni podaci za varijablu „130201 Proizvođačke cijene” za odjeljke J58, L68, M74, N79 i N82 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a. Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. za odjeljke G45 i G46 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98.

CIPAR

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 1. Kratkoročne poslovne statistike o poslovnoj populaciji	3 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023.)	Rok za dostavu podataka za varijable „110101 Upisi u registar” i „110102 Stečajevi” je T+120 dana, uz sljedeću iznimku: za varijablu „110102 Stečajevi” rok za dostavu podataka za posebni agregat „Industrija, građevinarstvo i usluge (osim javne uprave, obrane, obveznog socijalnog osiguranja, djelatnosti članskih organizacija, djelatnosti kućanstava kao poslodavaca i izvanteritorijalnih organizacija i tijela)” je T+40.
Prilog I., dio B, tablica 5. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodničkim cijenama	2 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022.)	Ne dostavljaju se tromjesečni podaci za varijablu „130201 Proizvođačke cijene” za područje L NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 5. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodničkim cijenama	2 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022.)	Varijabla „130201 Proizvođačke cijene” odnosi se samo na pokazatelje transakcija među poduzećima (B2B), umjesto na pokazatelje svih transakcija (B2All) za agregat skupina H+I+J+L+M (osim M701, M72 i M75) +N NACE-a i područja i odjeljke H, I, J, M (osim M701, M72 i M75) i N NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 6. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodnji (obujam)	2 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2022.)	Ne dostavljaju se mjesečni podaci za varijablu „140101 Proizvodnja (obujam)” za područja i odjeljke H, I, J, L, M (osim M701, M72, M75) i N NACE-a.

Prilog I., dio B, tablica 6. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodnji (obujam)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Rok za dostavu podataka za varijablu „140101 Proizvodnja (obujam)” za područja B, C i D (osim D353) NACE-a je T+1M+25 dana.
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G i odjeljci G45 i G46 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G i odjeljci G45 i G46 NACE-a. Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. za odjeljke G45 i G46 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	2 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2022.)	Ne dostavljaju se mjesečni podaci za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” za područja i odjeljke H, I, J, L, M (osim M701, M72, M75) i N NACE-a. Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022. za područja i odjeljke H, I, J, L, M (osim M701, M72, M75) i N NACE-a tijekom razdoblja odstupanja nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	2 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2022.)	Ne dostavljaju se mjesečni podaci za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” za područje L NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 38. Statistike o međunarodnim aktivnostima – međunarodno pružanje usluga prema načinu njihova pružanja – godišnji podaci	Prve 3 godine primjene, za svaku od raščlambi 1., 2. i 3. iz tablice 38. Prva godina primjene za raščlambu 1.: Y+2 godine, pri čemu je Y godina objave prvog izdanja Vodiča za sastavljanje statistike prema načinu pružanja usluga iz Priloga VI. odjeljka 1. Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197.	Ne dostavljaju se podaci za varijable „460101 Uvoz i nabava usluga” i „460201 Izvoz i pružanje usluga” za raščlambe: 1. „Međunarodno pružanje usluga prema načinu njihova pružanja i geografska raščlamba”; 2. „Međunarodno pružanje usluga prema načinu njihova pružanja i vrsti proizvoda i geografska raščlamba”; i 3. „Međunarodno pružanje usluga prema načinu njihova pružanja, detaljna raščlamba prema vrsti proizvoda i geografska raščlamba”, kako su definirane u Prilogu I. dijelu B tablici 38. Uredbe (EU) 2020/1197, za prve tri referentne godine primjene.

	<p>Prva godina primjene za raščlambu 2.: Z+2 godine, pri čemu je Z godina objave drugog izdanja Vodiča za sastavljanje statistike prema načinu pružanja usluga iz Priloga VI. odjeljka 1. Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197.</p> <p>Prva godina primjene za raščlambu 3.: Z+4 godine, pri čemu je Z godina objave drugog izdanja Vodiča za sastavljanje statistike prema načinu pružanja usluga iz Priloga VI. odjeljka 1. Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197.</p>	
--	---	--

Nizozemska

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 5. Kratkoročne poslovne statistike o proizvođačkim cijenama	2 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022.)	Ne dostavljaju se tromjesečni podaci za varijablu „130201 Proizvođačke cijene” za agregat područja H+I +J+L+M (osim M701, M72 i M75) +N NACE-a i sljedeće raščlambe: područje L NACE-a i odjeljci I55, I56, M69, M70, N77 i N81 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 6. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodnji (obujam)	2 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2022.)	Ne dostavljaju se mjesečni podaci za varijablu „140101 Proizvodnja (obujam)” za područja H, I, J, L, M (osim M701, M72, M75) i N NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Ne dostavljaju se mjesečni podaci za varijablu „140201 Obujam prodaje” za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2022. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a. Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2023. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a.

Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Ne dostavljaju se mjesečni podaci za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2022. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a. Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2023. do prosinca 2023. za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a. Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. za odjeljke G45 i G46 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	2 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2022.)	Ne dostavljaju se mjesečni podaci za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” za područja H, I, J, L, M (osim M701, M72, M75) i N NACE-a. Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2022. za odjeljke područja H (H49, H50, H51, H52, H53), područje I, odjeljke područja J (J58, J59, J60, J61, J62, J63), odjeljke područja M (M71, M73, M74), zbroj odjeljaka (M69 i M702) (M69_M702) i odjeljke područja N (N78, N79, N80, N812, N82) NACE-a tijekom razdoblja odstupanja nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98.

AUSTRIJA

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 3. Kratkoročne poslovne statistike o odrađenim satima te nadnicama i plaćama	3 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023.)	Kalendarski prilagođeni podaci dostavljaju se do 15. srpnja 2024. za varijable „120201 Odrađeni sati zaposlenika” i „120301 Nadnice i plaće” za područja G, od H do M (osim K, M701, M72 i M75) i N NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 6. Kratkoročne poslovne statistike o proizvodnji (obujam)	1 godina (od siječnja 2021. do prosinca 2021.)	Rok za dostavu podataka za varijablu „140101 Proizvodnja (obujam)” za područja B, C i D (osim D353) NACE-a je T+1M+25 dana.
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” za odjeljke G45 i G47 NACE-a i dodatne raščlambe na razini skupine (troznamenakata) dostavljaju se do 31. ožujka 2024.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” za odjeljke G45 i G47 NACE-a i dodatne raščlambe na razini skupine (troznamenakata) dostavljaju se do 31. ožujka 2024.

		Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. za odjeljke G45 i G46 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja nastavljaju se dostavljati u skladu sa zahtjevima iz Uredbe (EZ) br. 1165/98.
--	--	--

PORTUGAL

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 2. Kratkoročne poslovne statistike o zaposlenosti	3 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023.)	Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. dostavljaju se do 15. lipnja 2024. za varijablu „120101 Broj zaposlenika i samozaposlenih osoba” za područje G NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 3. Kratkoročne poslovne statistike o odrađenim satima te nadnicama i plaćama	3 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023.)	Tromjesečni podaci za razdoblje od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023. dostavljaju se do 15. srpnja 2024. za varijablu „120201 Odrađeni sati zaposlenika” za područje G NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 3. Kratkoročne poslovne statistike o odrađenim satima te nadnicama i plaćama	3 godine (od prvog tromjesečja 2021. do četvrtog tromjesečja 2023.)	Kalendarski prilagođeni podaci dostavljaju se do 15. srpnja 2024 za varijablu „120301 Nadnice i plaće” za područja G, od H do M (osim K, M701, M72 i M75) i N NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: područje G NACE-a, odjeljci i skupine odjeljaka G45 i G46 NACE-a.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Kalendarski prilagođeni podaci dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće varijable: „140301 Promet (vrijednost)”, „140302 Promet na domaćem tržištu (vrijednost)”, „140303 Promet na nedomaćem tržištu (vrijednost)”, „140304 Promet na nedomaćem tržištu (vrijednost) (europodručje) (neobvezno za države izvan europodručja)” i „140305 Promet na nedomaćem tržištu (vrijednost) (izvan europodručja) (neobvezno za države izvan europodručja)” za područja B i C NACE-a.

Slovačka

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 38. Statistike o međunarodnim aktivnostima – međunarodno pružanje usluga prema načinu njihova pružanja – godišnji podaci	Prve 3 godine primjene, za svaku od raščlambi 1. i 2. iz tablice 38. Prva godina primjene za raščlambu 1.: Y+2 godine, pri čemu je Y godina objave prvog izdanja Vodiča za sastavljanje statistike prema načinu pružanja usluga iz Priloga VI. odjeljka 1. Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197. Prva godina primjene za raščlambu 2.: Z+2 godine, pri čemu je Z godina objave drugog izdanja Vodiča za sastavljanje statistike prema načinu pružanja usluga iz Priloga VI. odjeljka 1. Provedbene uredbe Komisije (EU) 2020/1197.	Ne dostavljaju se podaci za varijable „460101 Uvoz i nabava usluga” i „460201 Izvoz i pružanje usluga” za raščlambe: 1. „Međunarodno pružanje usluga prema načinu njihova pružanja i geografska raščlamba”; i 2. „Međunarodno pružanje usluga prema načinu njihova pružanja i vrsti proizvoda i geografska raščlamba”, kako su definirane u Prilogu I. dijelu B tablici 38 Uredbe (EU) 2020/1197, za prve tri referentne godine primjene.

FINSKA

Predmetni prilog/tablica	Odobreno razdoblje odstupanja	Sadržaj odobrenog odstupanja
Prilog I., dio B, tablica 7. Kratkoročne poslovne statistike o obujmu prodaje	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140201 Obujam prodaje” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: skupine G451, G452, G453, G454, G461, G462, G463, G464, G465, G466, G467, G468, G469, G471, G474, G475, G476, G477, G478 i G479 NACE-a. Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za odjeljak G47 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja dostavljaju se u skladu s raščlambom po djelatnostima utvrđenom u Uredbi (EZ) br. 1165/98.
Prilog I., dio B, tablica 8. Kratkoročne poslovne statistike o prometu (vrijednost)	3 godine (od siječnja 2021. do prosinca 2023.)	Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za varijablu „140301 Promet (vrijednost)” dostavljaju se do 31. ožujka 2024. za sljedeće raščlambe: skupine G451, G452, G453, G454, G461, G462, G463, G464, G465, G466, G467, G468, G469, G471, G474, G475, G476, G477, G478 i G479 NACE-a.

		Mjesečni podaci za razdoblje od siječnja 2021. do prosinca 2023. za odjeljak G47 NACE-a tijekom razdoblja odstupanja dostavljaju se u skladu s raščlambom po djelatnostima utvrđenom u Uredbi (EZ) br. 1165/98.
--	--	---

PREPORUKE

PREPORUKA VIJEĆA (EU) 2021/1004

od 14. lipnja 2021.

o uspostavi europskog jamstva za djecu

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 292. u vezi s člankom 153. stavkom 2. i člankom 153. stavkom 1. točkom (j),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Na temelju članka 3. stavka 3. Ugovora o Europskoj uniji Unija suzbija društvenu isključenost i diskriminaciju te promiče ravnopravnost žena i muškaraca i zaštitu prava djeteta.
- (2) Na temelju članka 9. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) pri utvrđivanju i provedbi svojih politika i aktivnosti Unija u obzir uzima zahtjeve povezane s promicanjem visoke razine zapošljavanja, jamstvom dostatne socijalne zaštite, borbom protiv društvene isključenosti te visokom razinom obrazovanja, osposobljavanja i zaštite zdravlja ljudi.
- (3) Na temelju članka 151. UFEU-a Unija i države članice imaju za cilj promicanje zapošljavanja, poboljšanje životnih i radnih uvjeta, odgovarajuću socijalnu zaštitu, socijalni dijalog, razvoj ljudskih potencijala u smislu trajne visoke stope zaposlenosti i borbu protiv društvene isključenosti. Na temelju članka 153. stavka 1. točke (j) UFEU-a radi postizanja tih ciljeva Unija podupire i dopunjuje aktivnosti država članica u području borbe protiv društvene isključenosti.
- (4) Člankom 24. Povelje Europske unije o temeljnim pravima („Povelja”) prepoznaje se da djeca imaju pravo na zaštitu i brigu koja je potrebna za njihovu dobrobit te da zaštita najboljeg interesa djeteta mora biti primarni cilj u svakom djelovanju koje se odnosi na djecu, bez obzira na to provode li ga tijela javne vlasti ili privatne institucije. Člankom 33. Povelje propisano je da obitelj uživa pravnu, gospodarsku i socijalnu zaštitu.
- (5) Člankom 17. revidirane Europske socijalne povelje, sastavljene u Strasbourgu 3. svibnja 1996., potvrđuje se obveza da se poduzmu sve odgovarajuće i potrebne mjere kako bi se djeci osigurali skrb, pomoć, obrazovanje i osposobljavanje koji su im potrebni.
- (6) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima djeteta, donesenom 20. studenoga 1989., koju su ratificirale sve države članice Unije, u člancima 2., 3., 6., 12., 18., 24., 27., 28. i 31. propisuje se da države članice priznaju najbolji interes djeteta kao primarni cilj i da priznaju pravo djeteta: na sudjelovanje i razvoj, uključujući pravo na zaštitu od svih oblika diskriminacije; na život; na saslušanje u sudskim i upravnim postupcima; na uživanje najviših mogućih zdravstvenih standarda; na pristup zdravstvenim uslugama; na državnu pomoć kako bi se osigurali odgovarajući životni standard, obrazovanje, slobodno vrijeme, rekreacijske aktivnosti te na potpuno sudjelovanje u kulturnom i umjetničkom životu.

- (7) Člankom 7. Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom ⁽¹⁾, koju su ratificirale Unija i sve njezine države članice, propisuje se da države članice Konvencije poduzimaju sve potrebne mjere kako bi djeci s invaliditetom osigurale puno uživanje svih ljudskih prava i temeljnih sloboda ravnopravno s drugom djecom.
- (8) Unija je zajedno sa svojim državama članicama potpuno posvećena tome da bude predvodnica u provedbi Programa Ujedinjenih naroda za održivi razvoj do 2030. i ciljeva održivog razvoja Ujedinjenih naroda, uključujući one koji se odnose na iskorjenjivanje siromaštva, osiguravanje zdravog života i promicanje dobrobiti te osiguravanje uključivog i ravnopravnog kvalitetnog obrazovanja.
- (9) Komisija je 20. veljače 2013. donijela Preporuku 2013/112/EU ⁽²⁾ naslovljenu „Ulaganje u djecu: prekidanje kruga prikraćenosti”. Tom preporukom utvrđuje se integrirani pristup smanjenju siromaštva ili društvene isključenosti djece i poboljšanju dobrobiti djece koji se temelji na trima stupovima: pristupu resursima, pristupu kvalitetnim uslugama i pravu djece na sudjelovanje.
- (10) U studenome 2017. Europski parlament, Vijeće i Komisija proglasili su europski stup socijalnih prava, kojim se utvrđuje 20 načela za potporu pravednim tržištima rada i sustavima socijalne skrbi koji dobro funkcioniraju. Načelom 11. predviđa se pravo djece na cjenovno pristupačan i kvalitetan rani i predškolski odgoj i obrazovanje, zaštitu od siromaštva i posebne mjere za poticanje ostvarivanja jednakih mogućnosti za djecu u nepovoljnom položaju.
- (11) Europski parlament u svojoj je Rezoluciji od 24. studenoga 2015. ⁽³⁾ pozvao Komisiju i države članice da uvedu jamstvo za djecu, s naglaskom na siromašnoj djeci i njihovu pristupu uslugama. Nadalje, Europski parlament u svojoj je Rezoluciji od 11. ožujka 2021. ⁽⁴⁾ pozvao Komisiju da u strategiju EU-a o pravima djeteta uključi konkretne mjere za ulaganje u djecu kako bi se iskorijenilo siromaštvo djece, što obuhvaća uspostavu europskog jamstva za djecu s odgovarajućim resursima, i da predstavi svoj prijedlog o europskom jamstvu za djecu u prvom tromjesečju 2021. te je pozvao države članice da ulože sva moguća sredstva, uključujući sredstva Unije, u borbu protiv siromaštva i društvene isključenosti djece te da uspostave nacionalne akcijske planove za jamstvo za djecu.
- (12) U zajedničkoj izjavi naslovljenoj „Prevladavanje siromaštva i društvene isključenosti – ublažavanje utjecaja bolesti COVID-19 na obitelji – suradnja na razvoju izgleda za snažnu djecu” (*Overcoming poverty and social exclusion – mitigating the impact of COVID-19 on families – working together to develop prospects for strong children*), koju su u prosincu 2020. potpisala 24 ministara Vijeća za zapošljavanje, socijalnu politiku, zdravstvo i pitanja potrošača, pozvalo se na europsko jamstvo za djecu koje se temelji na načelima i integriranom pristupu iz Preporuke 2013/112/EU i europskog stupa socijalnih prava. Ministri su ponovno potvrdili da su pristup besplatnoj zdravstvenoj skrbi, besplatnom obrazovanju, cjenovno pristupačnom ranom i predškolskom odgoju i obrazovanju, pristojnom smještaju i odgovarajućoj prehrani ključni za djecu izloženu riziku od siromaštva ili društvene isključenosti.
- (13) Akcijskim planom za europski stup socijalnih prava ⁽⁵⁾ pruža se novi poticaj za rješavanje pitanja siromaštva i društvene isključenosti u Uniji, posebno postavljanjem cilja za razdoblje do 2030. da se broj osoba izloženih riziku od siromaštva ili društvene isključenosti smanji za 15 milijuna, uključujući najmanje 5 milijuna djece.
- (14) Sveobuhvatna strategija Unije o pravima djeteta ⁽⁶⁾ doprinosi jačanju sudjelovanja djece u društvu, postavljanju najboljeg interesa djeteta kao primarnog cilja, zaštiti ranjive djece, uključujući djecu izloženu riziku od socioekonomske isključenosti i marginalizacije, zaštiti prava djece na internetu, razvoju pravosuđa prilagođenog djeci te sprečavanju i suzbijanju nasilja nad djecom. Cilj joj je i borba protiv diskriminacije djece, među ostalim na temelju njihova spola ili spolne orijentacije, ili na temelju spola ili spolne orijentacije njihovih roditelja.

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2010/48/EZ od 26. studenoga 2009. o sklapanju Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom od strane Europske zajednice (SL L 23, 27.1.2010., str. 35.).

⁽²⁾ Preporuka Komisije 2013/112/EU od 20. veljače 2013. „Ulaganje u djecu: prekidanje kruga prikraćenosti” (SL L 59, 2.3.2013., str. 5.).

⁽³⁾ Rezolucija Europskog parlamenta od 24. studenoga 2015. o smanjenju nejednakosti s posebnim naglaskom na siromaštvo djece (2014/2237(INI)).

⁽⁴⁾ Rezolucija Europskog parlamenta od 11. ožujka 2021. o pravima djece u pogledu strategije EU-a o pravima djeteta (2021/2523(RSP)).

⁽⁵⁾ Komunikacija Komisije Europskom parlamentu, Vijeću, Europskom gospodarskom i socijalnom odboru i Odboru regija „Akcijski plan za provedbu europskog stupa socijalnih prava”, COM(2021) 102 final.

⁽⁶⁾ Komunikacija Komisije Europskom parlamentu, Vijeću, Europskom gospodarskom i socijalnom odboru i Odboru regija „Strategija EU-a o pravima djeteta”, COM(2021) 142 final.

- (15) Cilj je ove Preporuke sprečavanje i suzbijanje društvene isključenosti djece kojoj je potrebna pomoć jamčenjem njihova pristupa nizu ključnih usluga, uključujući osvještavanje rodne perspektive kako bi se uzelo u obzir različite situacije djevojčica i dječaka, suzbijanjem siromaštva djece i poticanjem jednakih mogućnosti. Djeca kojoj je potrebna pomoć jesu osobe mlađe od 18 godina koje su izložene riziku od siromaštva ili društvene isključenosti. To se odnosi na djecu koja žive u kućanstvima koja su izložena riziku od siromaštva ili suočena s teškom materijalnom i socijalnom oskudicom odnosno u kućanstvima s vrlo niskim intenzitetom rada.
- (16) U svrhu osiguravanja djelotvornog pristupa ili djelotvornog i besplatnog pristupa ključnim uslugama, države članice trebale bi, u skladu s nacionalnim okolnostima i pristupom, organizirati i pružati takve usluge ili osigurati odgovarajuće naknade kako bi roditelji ili skrbnici djece kojoj je potrebna pomoć mogli podmirivati troškove ili naknade za te usluge. Potrebna je posebna pozornost kako bi se izbjeglo da bilo koji mogući popratni troškovi budu prepreka za obitelji s niskim prihodima u potpunom pristupu ključnim uslugama djeci kojoj je potrebna pomoć.
- (17) Gotovo 18 milijuna djece izloženo je riziku od siromaštva ili društvene isključenosti u Uniji ⁽⁷⁾, pri čemu postoje znatne razlike među državama članicama. Čimbenici rizika zbog kojih neka djeca mogu postati posebno ranjiva i izložena siromaštvu ili društvenoj isključenosti izrazito su raznoliki. Stoga bi nacionalni pristupi u provedbi ove Preporuke trebali biti prilagođeni konkretnim okolnostima i potrebama na terenu. Jedna od glavnih odrednica društvene isključenosti djece jest nejednak pristup ključnim uslugama, presudnima za njihovu dobrobit i razvoj njihovih socijalnih, kognitivnih i emocionalnih vještina. Djeca koja žive u siromaštvu ili djeca u nepovoljnom položaju češće se suočavaju s preprekama u pristupu ranom i predškolskom odgoju i obrazovanju, uključivom obrazovanju, zdravstvenoj skrbi, zdravoj prehrani i odgovarajućem smještaju. Započinju život u nepovoljnom položaju, što može imati dugoročne posljedice za njihov razvoj i izgled za budućnost.
- (18) Međugeneracijskim prijenosom društvene isključenosti ugrožava se socijalna kohezija u više generacija i stvaraju se veći troškovi za socijalnu državu, čime se narušava gospodarska i socijalna otpornost. Poboljšanje jednakog pristupa ključnim uslugama djeci kojoj je potrebna pomoć stoga je važan način jačanja napora u sprečavanju društvene isključenosti i borbi protiv nje. Na taj se način doprinosi i poticanju jednakih mogućnosti za djecu kojoj je potrebna pomoć i borbi protiv siromaštva djece.
- (19) Rješavanje problema nepovoljnog položaja od najranije dobi isplativo je ulaganje, među ostalim u dugoročnoj perspektivi, jer ne doprinosi samo uključivanju djece i njihovim boljim socioekonomskim ishodima u odrasloj dobi nego i gospodarstvu i društvu putem bolje integracije na tržište rada i u društveni život te poboljšanja prelaska iz škole na posao, među ostalim putem potpune provedbe Preporuke Vijeća od 30. listopada 2020. o lakšem prelasku u svijet rada – jačanje Garancije za mlade ⁽⁸⁾. Ulaganjem u jednake mogućnosti za djecu postavljaju se temelji za održiv i uključiv rast, podupirući pravedna i otporna društva te uzlaznu socijalnu konvergenciju. Time se doprinosi i rješavanju posljedica nepovoljnih demografskih kretanja smanjenjem nedostatka vještina i radne snage te osiguravanjem bolje teritorijalne pokrivenosti, uz iskorištavanje prilika koje proistječu iz zelene i digitalne tranzicije.
- (20) Jednak pristup kvalitetnom i uključivom ranom i predškolskom odgoju i obrazovanju te općem obrazovanju važan je za prekidanje prenošenja društvene isključenosti te osiguravanje jednakih mogućnosti za djecu u nepovoljnom položaju. Međutim, ograničena dostupnost i visoki troškovi ranog i predškolskog odgoja i obrazovanja mogu biti prepreka za djecu iz obitelji s niskim prihodima. Njihova je stopa sudjelovanja znatno niža, što kasnije dovodi do lošijih obrazovnih ishoda i viših stopa napuštanja školovanja, posebno kod djece migrantskog podrijetla ili romske djece. Segregacija i diskriminacija djece s invaliditetom ili posebnim obrazovnim potrebama u pristupu redovnom obrazovanju i dalje su problem. Odabir obrazovne ustanove treba biti u skladu s najboljim interesom djeteta. Sve veći broj djece migrantskog podrijetla u obrazovnim sustavima zahtijeva sprečavanje segregiranih školskih okruženja i prilagodbu metoda poučavanja, u skladu s nacionalnim pravom i obvezama država članica u okviru relevantnih međunarodnih instrumenata u tom području.

⁽⁷⁾ https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Children_at_risk_of_poverty_or_social_exclusion

⁽⁸⁾ Preporuka Vijeća od 30. listopada 2020. o lakšem prelasku u svijet rada – jačanje Garancije za mlade te o zamjeni Preporuke Vijeća od 22. travnja 2013. o ustupavi Garancije za mlade (SL C 372, 4.11.2020., str. 1.).

- (21) Važan dio učenja, uključujući stjecanje društvenih vještina, odvija se putem sportskih aktivnosti, aktivnosti u slobodno vrijeme ili kulturnih aktivnosti. Takve su se aktivnosti pokazale korisnima, posebno za djecu u nepovoljnom položaju. Međutim, određene skupine djece ne mogu si ih priuštiti ili je njihovo sudjelovanje otežano zbog nedostatka odgovarajuće infrastrukture, loše pristupačnosti ili jezičnih problema.
- (22) Djeci kojoj je potrebna pomoć općenito je otežan pristup određenim zdravstvenim uslugama, kao što je stomatološka skrb, ili pomagalima poput proteza, korektivnih leća ili naočala. Osim toga, ta djeca imaju manje prilika i resursa za ostvarivanje koristi od programâ prevencije bolesti i promicanja zdravlja. Dohodovno siromaštvo i drugi socijalni čimbenici znatno utječu na ukupni razvoj i zdravlje djece, uključujući mentalno zdravlje, te povećavaju rizik od obolijevanja u kasnijim godinama. Ključne su rana intervencija i prevencija, zajedno s boljim pristupom javnim programima prevencije bolesti i promicanja zdravlja, uključujući cijepljenje, te potpora roditeljima, što može pomoći u postizanju boljih ishoda.
- (23) Pristup zdravoj i održivoj prehrani izazov je osobito za obitelji s niskim prihodima. Programi za zdravu hranu i prehranu mogu pomoći u rješavanju problema kao što su loša prehrana, nedostatak tjelesne aktivnosti, pretilost ili konzumacija alkohola i duhana te tako smanjiti pothranjenost i lošu prehranu, koje su raširenije među djecom u nepovoljnom položaju. Iskustvo tijekom pandemije bolesti COVID-19 pokazalo je važnost programâ školskih obroka za neku djecu, koja su tijekom razdoblja ograničenja kretanja iznenada bila lišena pouzdanog izvora prehrane⁽⁹⁾. Osiguravanje pristupa najmanje jednom zdravom obroku svakog školskog dana za djecu kojoj je potrebna pomoć stoga je od presudne važnosti i moglo bi se postići pružanjem takvih obroka ili osiguravanjem da roditelji ili skrbnici, ili djeca, budu u mogućnosti pobrinuti se za obroke, uzimajući u obzir specifične lokalne okolnosti i potrebe.
- (24) Djeca iz obitelji s niskim prihodima, migrantskog podrijetla ili manjinskog etničkog podrijetla izložena su većem riziku od vrlo skromnih stambenih uvjeta, stanovanja u prenapučenim uvjetima i energetskog siromaštva te su izloženija beskućništvu. Stambeni izdatak velik je teret za kućanstva s jednim primateljem dohotka, osobito ona na čijem su čelu žene. Stavljanje na raspolaganje odgovarajućeg smještaja te osiguravanje toga da djeca i njihove obitelji dobiju odgovarajući privremeni smještaj važan su mehanizam za rješavanje pitanja društvene isključenosti djece i minimiziranje rizika od beskućništva. U cilju deinstitucionalizacije djece trebalo bi promicati kvalitetnu skrb u zajednici ili obiteljsku skrb. Smještaj djece u institucijsku skrb trebalo bi primjenjivati isključivo kada je to u najboljem interesu djeteta, uzimajući u obzir cjelokupnu situaciju djeteta i njegove pojedinačne potrebe. Pružanje potpore djeci koja napuste institucijsku ili udomiteljsku skrb ključno je kako bi se poduprlo njihov neovisan život i integraciju u društvo.
- (25) Kriza uzrokovana pandemijom bolesti COVID-19 može imati dalekosežne posljedice za gospodarsku i socijalnu dobrobit obitelji i djece te će vjerojatno nerazmjerno utjecati na djecu u nepovoljnom položaju. Skupine s niskim i srednjim dohotkom suočavaju se s većim rizikom od gubitka dohotka, s potencijalno znatnim posljedicama na raspoloživi dohodak kućanstava uslijed sve veće nezaposlenosti i smanjenih mogućnosti rada na daljinu. Očekuje se da će kriza pogoršati postojeće nejednakosti i vjerojatno dovesti do porasta broja kućanstava koja su izložena riziku od siromaštva ili društvene isključenosti. Time se stavlja i znatan pritisak na dostupnost usluga. Djeca koja se nalaze u različitim oblicima nepovoljnog položaja među najteže su pogođenima krizom. Učenje na daljinu bilo je teško za brojnu djecu koja žive u kućanstvima bez odgovarajuće obiteljske potpore, vještina ili opreme, uključujući djecu koja žive u udaljenim ili ruralnim područjima s neodgovarajućom digitalnom infrastrukturom.
- (26) Za rješavanje pitanja društvene isključenosti djece i smanjenje socioekonomskih posljedica pandemije bolesti COVID-19 potreban je integriran i višedimenzionalan pristup usmjeren na pojedinca te poticajan okvir politike. Jačanjem suradnje i koordinacije među službama na različitim razinama jamči se djelotvorna prevencija i podupire društvena uključenost djece. Uz osiguravanje pristupa ključnim uslugama u svim regijama i područjima, među ostalim ulaganjima u infrastrukturu usluga i radnu snagu, potrebno je poboljšati djelotvornost i relevantnost povezanih politika, kombinirati preventivne i korektivne mjere te u najvećoj mogućoj mjeri iskoristiti postojeće instrumente Unije.

⁽⁹⁾ Godišnji pregled instrumenta za praćenje uspješnosti socijalne zaštite i razvoja politika socijalne zaštite Odbora za socijalnu zaštitu za 2020. Izvješće o ključnim socijalnim izazovima i glavne poruke, str. 58.

- (27) U procesu koordinacije gospodarstava i zapošljavanja u okviru europskog semestra, koji se temelji na pregledu socijalnih pokazatelja ⁽¹⁰⁾, istaknuto je pitanje siromaštva ili društvene isključenosti djece, a niz država članica zaprimilo je preporuku za pojedinu zemlju. U smjernicama za zapošljavanje naglašava se važnost toga da se svima, uključujući djecu, osigura pristup određenim uslugama kao što su rani i predškolski odgoj i obrazovanje te obrazovanje i zdravstvena skrb jer je takav pristup nužan uvjet za osiguravanje jednakih mogućnosti.
- (28) Sredstva Unije dostupna su za potporu provedbi europskog jamstva za djecu i daljnjih mjera potpore. U okviru Europskog socijalnog fonda plus sve će države članice izdvojiti odgovarajući iznos za suzbijanje siromaštva ili društvene isključenosti djece. Za države članice u kojima je stopa djece izložene riziku od siromaštva ili društvene isključenosti iznad prosjeka Unije, taj iznos treba iznositi najmanje 5 % nacionalnih dodijeljenih sredstava iz Europskog socijalnog fonda plus. U skladu s načelima supsidijarnosti i proporcionalnosti iz Europskog fonda za regionalni razvoj i programa InvestEU jednako će se tako podupirati ulaganja u razvojnu infrastrukturu kao što su socijalni smještaj i ustanove za rani i predškolski odgoj i obrazovanje te oprema i pristup kvalitetnim i osnovnim uslugama. U okviru europskog plana oporavka i instrumenta „Next Generation EU”, Mehanizmom za oporavak i otpornost nudi se dodatno financiranje sredstvima Unije za reforme, ulaganje i politike za sljedeću generaciju, djecu i mlade, kao što su obrazovanje i vještine, koje treba uključiti u nacionalne planove za oporavak i otpornost ⁽¹¹⁾. Iz instrumenta za tehničku potporu mogu se podupirati države članice u izradi i provedbi strukturnih reformi u području obrazovanja, socijalnih usluga, pravosuđa i zdravstva, uključujući međusektorske reforme za suzbijanje siromaštva i društvene isključenosti djece.
- (29) Države članice mogu iskoristiti i program EU-a za distribuciju voća, povrća i mlijeka u školama za razdoblje 2017.–2023. u svrhu povećavanja dostupnosti zdravih proizvoda djeci i kako bi djeca bolje razumjela koristi zdrave i održive hrane.
- (30) Ova bi se Preporuka trebala provoditi putem nacionalnih akcijskih planova prilagođenih nacionalnim, regionalnim i lokalnim okolnostima. Takvim bi nacionalnim akcijskim planovima trebalo identificirati djecu kojoj je potrebna pomoć i prepreke s kojima se suočavaju u pristupanju i korištenju uslugama obuhvaćenima ovom Preporukom. U tu svrhu državama članicama preporučuje se uključivanje relevantnih dionika, uključujući nevladine organizacije koje promiču prava djece. Osim toga, trebalo bi redovito pratiti napredak u provedbi ove Preporuke, primjerice u sklopu pregleda socijalnih pokazatelja u kontekstu europskog semestra, među ostalim razvojem relevantnih pokazatelja praćenja.
- (31) Ovom se Preporukom dopunjuje Preporuka Komisije 2013/112/EU, ona je rezultat Akcijskog plana za provedbu europskog stupa socijalnih prava te se njome dopunjuje sveobuhvatna strategija Unije o pravima djeteta.
- (32) Ovom se Preporukom u potpunosti poštuju načela supsidijarnosti i proporcionalnosti. Njome se ne dovode u pitanje načela nacionalnog postupovnog prava ni pravne tradicije država članica te ona ne podrazumijeva proširenje ovlasti Unije,

DONIJELO JE OVU PREPORUKU:

CILJ I PODRUČJE PRIMJENE

1. Cilj je ove Preporuke sprečavanje i suzbijanje društvene isključenosti djece kojoj je potrebna pomoć jamčenjem njihova pristupa nizu ključnih usluga, čime se ujedno doprinosi poštovanju prava djeteta suzbijanjem siromaštva djece i poticanjem jednakih mogućnosti.
2. Ova se Preporuka primjenjuje na djecu kojoj je potrebna pomoć.

DEFINICIJE

3. Za potrebe ove Preporuke primjenjuju se sljedeće definicije:
 - (a) „djeca kojoj je potrebna pomoć” znači osobe mlađe od 18 godina koje su izložene riziku od siromaštva ili društvene isključenosti;
 - (b) „djeca migrantskog podrijetla” znači djeca državljanima trećih zemalja, neovisno o njihovu migracijskom statusu, i djeca s državljanstvom države članice koja imaju migrantsko podrijetlo iz treće zemlje preko barem jednog od roditelja rođenog u inozemstvu;

⁽¹⁰⁾ <https://ec.europa.eu/eurostat/web/european-pillar-of-social-rights/indicators/social-scoreboard-indicators>

⁽¹¹⁾ U skladu s Uredbom (EU) 2021/241 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. veljače 2021. o uspostavi Mehanizma za oporavak i otpornost (SL L 57, 18.2.2021., str. 17.).

- (c) „djeca u nesigurnim obiteljskim situacijama” znači djeca koja su izložena različitim čimbenicima rizika koji bi mogli dovesti do siromaštva ili društvene isključenosti. To uključuje: život u kućanstvu s jednim primateljem dohotka; život s roditeljem s invaliditetom; život u kućanstvu u kojem postoje problemi s mentalnim zdravljem ili dugotrajna bolest; život u kućanstvu u kojem je zabilježena zlouporaba opojnih sredstava ili nasilje u obitelji; djecu građanina Unije koji se preselio u drugu državu članicu, dok su ona ostala u svojoj državi članici podrijetla; djecu majki tinejdžerske dobi ili majke tinejdžerske dobi; i djecu koja imaju roditelja u zatvoru;
- (d) „djelotvoran pristup” znači situacija u kojoj su usluge raspoložive, cjenovno pristupačne, fizički pristupačne, kvalitetne, pravodobno pružene i u kojoj mogući korisnici znaju da one postoje te da imaju pravo na korištenje njima;
- (e) „djelotvoran i besplatan pristup” znači situacija u kojoj su usluge raspoložive, fizički pristupačne, kvalitetne, pravodobno pružene i u kojoj mogući korisnici znaju da one postoje i da imaju pravo na korištenje njima te koje se pružaju besplatno, bilo organiziranjem i pružanjem takvih usluga ili osiguravanjem odgovarajućih naknada za pokrivanje troškova ili naknada za te usluge odnosno na takav način da financijske okolnosti ne budu prepreka jednakom pristupu;
- (f) „školske aktivnosti” znači učenje putem sportskih aktivnosti, aktivnosti u slobodno vrijeme ili kulturnih aktivnosti koje se odvijaju tijekom ili izvan redovne školske satnice ili u organizaciji školske zajednice;
- (g) „zdrav obrok” ili „zdrava prehrana” znači konzumacija uravnoteženih obroka koja djeci pruža hranjive tvari potrebne za njihov fizički i mentalni razvoj i tjelesnu aktivnost koja odgovara njihovim fiziološkim potrebama;
- (h) „odgovarajući smještaj” znači stambeni prostor koji ispunjava važeće nacionalne tehničke standarde, u prihvatljivom je stanju, pruža zadovoljavajući stupanj topline te je raspoloživ i dostupan po pristupačnoj cijeni.

U SKLADU S NACIONALNIM NADLEŽNOSTIMA, OKOLNOSTIMA I PRAKSOM TE UZ POTPUNO POŠTOVANJE NAČELA SUPSIDIJARNOSTI I PROPORCIONALNOSTI PREPORUČUJE SE KAKO SLIJEDI:

KLJUČNE PREPORUKE

- 4. Državama članicama preporučuje se da za djecu kojoj je potrebna pomoć zajamče:
 - (a) djelotvoran i besplatan pristup visokokvalitetnom ranom i predškolskom odgoju i obrazovanju, obrazovanju i školskim aktivnostima, najmanje jednom zdravom obroku svakog školskog dana te zdravstvenoj skrbi;
 - (b) djelotvoran pristup zdravoj prehrani i odgovarajućem smještaju.
- 5. Državama članicama preporučuje se da identificiraju djecu kojoj je potrebna pomoć i unutar te skupine, kad god je to prikladno pri izradi nacionalnih integriranih mjera, u obzir uzmu specifičan nepovoljan položaj u kojem se osobito nalaze:
 - (a) djeca beskućnici ili djeca koja žive u vrlo skromnim stambenim uvjetima;
 - (b) djeca s invaliditetom;
 - (c) djeca s problemima s mentalnim zdravljem;
 - (d) djeca migrantskog ili manjinskog etničkog podrijetla, posebno Romi;
 - (e) djeca u sustavu alternativne, posebno institucijske skrbi;
 - (f) djeca u nesigurnim obiteljskim situacijama.

POTICAJNI OKVIR POLITIKE

- 6. Uz postavljanje najboljeg interesa djeteta kao primarnog cilja, državama članicama preporučuje se uspostava integriranog i poticajnog okvira politike za rješavanje pitanja društvene isključenosti djece, s naglaskom na prekidanju međugeneracijskih ciklusa siromaštva i nepovoljnog položaja te smanjenju socioekonomskih posljedica pandemije bolesti COVID-19. U tu se svrhu državama članicama pri provedbi ove Preporuke preporučuje da:
 - (a) osiguraju usklađenost socijalnih, obrazovnih, zdravstvenih, prehrambenih i stambenih politika na nacionalnoj, regionalnoj i lokalnoj razini te, kad god je to moguće, ojačaju njihovu relevantnost za pružanje potpore djeci na integrirani način;
 - (b) nastave s ulaganjima u obrazovanje, odgovarajuće zdravstvene sustave i sustave socijalne zaštite, te ih prema potrebi povećaju, radi djelotvornog odgovora na potrebe djece i njihovih obitelji, posebno onih koji su izloženi društvenoj isključenosti;

- (c) osiguraju odgovarajuće politike i resurse, među ostalim mjerama za integraciju na tržište rada, potpornim mjerama za roditelje ili skrbnike te osiguravanjem potpore dohotku obiteljima i kućanstvima kako djeci ne bi bio onemogućen pristup kvalitetnim uslugama zbog financijskih prepreka;
- (d) rade na pitanju teritorijalne dimenzije društvene isključenosti, uzimajući u obzir posebne potrebe djece u različitim urbanim, ruralnim i udaljenim područjima te područjima u nepovoljnom položaju na temelju integriranog i multidisciplinarnog pristupa;
- (e) ojačaju suradnju i sudjelovanje nacionalnih, regionalnih i lokalnih tijela, organizacija socijalne ekonomije, nevladinih organizacija koje promiču prava djece, same djece i drugih dionika u izradi, provedbi i praćenju politika i kvalitetnih usluga za djecu;
- (f) poduzmu mjere za promicanje uključenosti te za izbjegavanje i suzbijanje diskriminacije i stigmatizacije djece kojoj je potrebna pomoć;
- (g) podupiru strateško ulaganje u kvalitetne usluge za djecu, među ostalim u razvojnu infrastrukturu i kvalificiranu radnu snagu;
- (h) namijene odgovarajuća sredstva i optimalno iskoriste nacionalna sredstva i sredstva Unije, posebno Europskog socijalnog fonda plus, Europskog fonda za regionalni razvoj i prema potrebi inicijative REACT-EU, programa InvestEU, Mehanizma za oporavak i otpornost i Instrumenta za tehničku potporu.
- (i) uzimaju u obzir rodnu perspektivu u cijelom poticajnom okviru.

RANI I PREDŠKOLSKI ODGOJ I OBRAZOVANJE, UKLJUČIVO OBRAZOVANJE I ŠKOLSKE AKTIVNOSTI TE ZDRAV OBROK SVAKOG ŠKOLSKOG DANA

7. Kako bi se zajamčio djelotvoran i besplatan pristup visokokvalitetnom ranom i predškolskom odgoju i obrazovanju, obrazovanju i školskim aktivnostima te zdravom obroku svakog školskog dana za djecu kojoj je potrebna pomoć, državama članicama preporučuje se da:
- (a) utvrde i otklone financijske i nefinancijske prepreke sudjelovanju u ranom i predškolskom odgoju i obrazovanju, obrazovanju i školskim aktivnostima;
 - (b) poduzmu mjere za sprečavanje i smanjenje ranog napuštanja školovanja, uzimajući u obzir rodnu perspektivu, te za ponovno uključivanje djece koja su izložena riziku od napuštanja školovanja ili osposobljavanja ili su ga već napustila, među ostalim pružanjem personaliziranog usmjeravanja i jačanjem suradnje s obiteljima;
 - (c) osiguraju podršku pri učenju djeci s poteškoćama u učenju radi premošćivanja njihovih jezičnih, kognitivnih i obrazovnih nedostataka;
 - (d) objekte i obrazovne materijale za rani i predškolski odgoj i obrazovanje te one obrazovnih ustanova prilagode specifičnim potrebama djece s posebnim obrazovnim potrebama i djece s invaliditetom te na najprimjereniji način odgovore na njih, uz upotrebu ključivih metoda poučavanja i učenja; u tu svrhu osiguraju dostupnost kvalificiranih učitelja i nastavnika te drugih stručnjaka kao što su psiholozi, logopedi, rehabilitatori, socijalni radnici ili asistenti u nastavi;
 - (e) uspostave mjere za potporu ključivom obrazovanju i izbjegavanje segregiranih razreda u ustanovama za rani i predškolski odgoj i obrazovanje te u obrazovnim ustanovama; to može uključivati i davanje prednosti ili, prema potrebi, ranog pristupa djeci kojoj je potrebna pomoć;
 - (f) pruže najmanje jedan zdrav obrok svakog školskog dana;
 - (g) osiguraju obrazovne materijale, uključujući digitalne obrazovne alate, knjige, uniforme ili drugu potrebnu odjeću, ako je primjenjivo;
 - (h) osiguraju brzu povezivost, digitalne usluge i odgovarajuću opremu potrebnu za učenje na daljinu kako bi se osigurao pristup obrazovnim sadržajima na internetu te unaprijedile digitalne vještine djece kojoj je potrebna pomoć te učitelja i nastavnika te provedu potrebna ulaganja kako bi se prevladali svi oblici digitalnog jaza;
 - (i) osiguraju prijevoz do ustanova za rani i predškolski odgoj i obrazovanje i obrazovnih ustanova, ako je primjenjivo;
 - (j) osiguraju jednak i ključiv pristup školskim aktivnostima, uključujući sudjelovanje u školskim izletima te u sportskim aktivnostima, aktivnostima u slobodno vrijeme i kulturnim aktivnostima;
 - (k) razviju okvir za suradnju obrazovnih ustanova, lokalnih zajednica, socijalnih i zdravstvenih službi te službi za zaštitu djece, obitelji i aktera socijalne ekonomije radi potpore ključivom obrazovanju, pružanja skrbi nakon nastave i mogućnosti za sudjelovanje u sportskim aktivnostima, aktivnostima u slobodno vrijeme i kulturnim aktivnostima, te izgrade i provedu ulaganja u obrazovne ustanove kao centre uključivanja i sudjelovanja.

ZDRAVSTVENA SKRB

8. Kako bi se zajamčio djelotvoran i besplatan pristup kvalitetnoj zdravstvenoj skrbi za djecu kojoj je potrebna pomoć, državama članicama preporučuje se da:
- (a) olakšaju rano otkrivanje i liječenje bolesti i poteškoća u razvoju, uključujući one povezane s mentalnim zdravljem, osiguraju pristup periodičnim zdravstvenim pregledima, uključujući stomatološke i oftalmološke preglede, i programima sistematskih pregleda; osiguraju pravodobnu kurativnu i rehabilitacijsku skrb, uključujući pristup lijekovima, liječenju i pomagalima te pristup programima cijepljenja;
 - (b) osiguraju pristup ciljanim uslugama rehabilitacije i habilitacije za djecu s invaliditetom;
 - (c) provode pristupačne programe promicanja zdravlja i prevencije bolesti usmjerene na djecu kojoj je potrebna pomoć i njihove obitelji te stručnjake koji rade s djecom.

ZDRAVA PREHRANA

9. Kako bi se zajamčio djelotvoran pristup dostatnoj i zdravoj prehrani za djecu kojoj je potrebna pomoć, među ostalim putem programa EU-a za distribuciju voća, povrća i mlijeka u školama, državama članicama preporučuje se da:
- (a) podupiru pristup zdravim obrocima i izvan školskih dana, među ostalim putem potpore u naravi ili financijske potpore, osobito u izvanrednim okolnostima kao što je zatvaranje škola;
 - (b) osiguraju da se prehrambenim standardima u ustanovama za rani i predškolski odgoj i obrazovanje i obrazovnim ustanovama odgovori na posebne prehrambene potrebe;
 - (c) ograniče oglašavanje i dostupnost hrane s visokim udjelom masti, soli i šećera u ustanovama za rani i predškolski odgoj i obrazovanje i obrazovnim ustanovama;
 - (d) djeci i obiteljima pruže odgovarajuće informacije o zdravoj prehrani djece.

ODGOVARAJUĆI SMJEŠTAJ

10. Kako bi se zajamčio djelotvoran pristup odgovarajućem smještaju za djecu kojoj je potrebna pomoć, državama članicama preporučuje se da:
- (a) pobrinu se za to da se djeci beskućnicima i njihovim obiteljima osigura odgovarajući smještaj i brz premještaj iz privremenog smještaja u trajni stambeni prostor te da im se pruže relevantne socijalne i savjetodavne usluge;
 - (b) procijene i revidiraju, ako je potrebno, nacionalnu, regionalnu i lokalnu stambenu politiku te poduzmu mjere kako bi se osiguralo da su propisno uzeti u obzir interesi obitelji s djecom kojoj je potrebna pomoć, što uključuje rad na rješavanju energetskog siromaštva i sprečavanje rizika od beskućništva; takva procjena i revizija trebale bi uključivati i politike socijalnog stanovanja ili pomoći za stanovanje te naknade za stanovanje i dodatno poboljšati pristupačnost za djecu s invaliditetom;
 - (c) osiguraju prioritetan i pravodoban pristup socijalnom stanovanju ili pomoći za stanovanje za djecu kojoj je potrebna pomoć i njihove obitelji;
 - (d) uzimaju u obzir najbolji interes djeteta te cjelokupnu situaciju i pojedinačne potrebe djeteta pri smještaju djece u institucijsku ili udomiteljsku skrb; osiguraju prelazak djece iz institucijske ili udomiteljske skrbi u kvalitetnu skrb u zajednici ili obiteljsku skrb te podupiru njihov neovisan život i integraciju u društvo.

UPRAVLJANJE I IZVJEŠĆIVANJE

11. Kako bi se ostvarilo dobro upravljanje, praćenje i izvješćivanje te uz uzimanje u obzir postojećih nacionalnih struktura i mehanizama, državama članicama preporučuje se da:

Nacionalni koordinatori jamstva za djecu

- (a) imenuju nacionalnog koordinatora jamstva za djecu s odgovarajućim resursima i mandatom koji omogućuju djelotvornu koordinaciju i praćenje provedbe ove Preporuke;

Identificiranje djece kojoj je potrebna pomoć

- (b) radi što djelotvornijeg usmjeravanja mjera na djecu kojoj je potrebna pomoć i uzimajući u obzir nacionalne, regionalne i lokalne organizacije i okolnosti, uključite relevantne dionike u postupak identificiranja djece kojoj je potrebna pomoć i prepreka s kojima se ta djeca suočavaju u pristupanju i korištenju uslugama obuhvaćenima ovom Preporukom;

Nacionalni akcijski planovi

- (c) Komisiji podnesu, u roku od devet mjeseci od donošenja ove Preporuke, akcijski plan za provedbu ove Preporuke za razdoblje do 2030., uzimajući u obzir nacionalne, regionalne i lokalne okolnosti te postojeća djelovanja i mjere politika za potporu djeci kojoj je potrebna pomoć. Akcijski plan trebao bi posebno uključivati:
- ciljane kategorije djece kojoj je potrebna pomoć, a koje treba obuhvatiti odgovarajućim integriranim mjerama;
 - kvantitativne i kvalitativne ciljeve koje treba postići u pogledu djece kojoj je potrebna pomoć, a koje treba ostvariti odgovarajućim mjerama, uzimajući u obzir regionalne i lokalne razlike;
 - planirane ili poduzete mjere pri provedbi ove Preporuke, uključujući one na regionalnoj i lokalnoj razini, te potrebna financijska sredstva i rokove;
 - druge planirane ili poduzete mjere za rješavanje pitanja društvene isključenosti djece i prekidanje međugeneracijskog ciklusa nepovoljnog položaja, koje se osobito temelje na poticajnom okviru politike predviđenom u točki 6.;
 - nacionalni okvir za prikupljanje podataka, praćenje i evaluaciju ove Preporuke, također s ciljem uspostave zajedničkog okvira za praćenje, kako je navedeno u točki 12. podtočki (d);

Mjere informiranja

- (d) razviju djelotvorne mjere informiranja za djecu kojoj je potrebna pomoć i njihove obitelji, posebno na regionalnoj i lokalnoj razini te putem obrazovnih ustanova, osposobljenih socijalnih radnika, službi za potporu obiteljima, civilnog društva i organizacija socijalne ekonomije, kako bi se podigla svijest te potaknulo i olakšalo korištenje uslugama obuhvaćenima ovom Preporukom;

Sudjelovanje dionika

- (e) osiguraju sudjelovanje regionalnih, lokalnih i drugih relevantnih tijela, djece i relevantnih dionika koji predstavljaju civilno društvo, nevladinih organizacija, obrazovnih ustanova i tijela odgovornih za promicanje društvene uključenosti i integracije, prava djece, uključivog obrazovanja i nediskriminacije, uključujući nacionalna tijela za jednakost, tijekom cijele pripreme, provedbe, praćenja i evaluacije akcijskog plana;

Izvjешćivanje Komisije

- (f) svake dvije godine izvješćuju Komisiju o napretku u provedbi ove Preporuke, u skladu s nacionalnim akcijskim planom iz podtočke (c).

PROVEDBA, PRAĆENJE I EVALUACIJA

12. Vijeće pozdravlja cilj Komisije da:

- prati napredak u provedbi ove Preporuke, uključujući njezine ishode i učinak na djecu kojoj je potrebna pomoć, također u sklopu pregleda socijalnih pokazatelja u kontekstu europskog semestra, te da, prema potrebi, državama članicama predlaže preporuke za pojedine zemlje;
- surađuje s državama članicama, nacionalnim koordinatorima jamstva za djecu i Odborom za socijalnu zaštitu kako bi se olakšalo uzajamno učenje, razmijenila iskustva i dobra praksa te pratile mjere poduzete kao odgovor na ovu Preporuku, kako su navedene u relevantnim nacionalnim akcijskim planovima;
- redovito izvješćuje Odbor za socijalnu zaštitu o napretku u provedbi ove Preporuke na temelju izvješća država članica;
- surađuje s Odborom za socijalnu zaštitu na:
 - uspostavi zajedničkog okvira za praćenje upotrebom postojećih izvora podataka i pokazatelja te, prema potrebi, daljnjem razvoju dogovorenih zajedničkih kvantitativnih i kvalitativnih pokazatelja ishoda radi ocjene provedbe ove Preporuke;
 - poboljšanju dostupnosti, opsega i relevantnosti usporedivih podataka na razini Unije radi doprinosa oblikovanju politika, uključujući podatke o djeci kojoj je potrebna pomoć i o njihovu pristupu uslugama, te primjerenosti i pokrivenosti naknada usmjerenih na djecu;

- (e) preispita napredak ostvaren u provedbi ove Preporuke i podnese izvješće Vijeću u roku od pet godina od njezina donošenja;
- (f) intenzivira napore na podizanju svijesti i komunikaciji te poboljša širenje rezultata i primjera dobre prakse na razini Unije te među državama članicama i relevantnim dionicima.

Sastavljeno u Luxembourg 14. lipnja 2021.

Za Vijeće
Predsjednica
A. MENDES GODINHO

POSLOVNICI

ODLUKA br. 42-2021 REVIZORSKOG SUDA

od 20. svibnja 2021.

o donošenju internih pravila o ograničenjima određenih prava ispitanika u vezi s obradom osobnih podataka u okviru aktivnosti koje provodi Europski revizorski sud

EUROPSKI REVIZORSKI SUD,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije (u daljnjem tekstu: „UFEU”),

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (u daljnjem tekstu: „Uredba”), a posebno njezin članak 25. i Poglavlje VI.,

uzimajući u obzir rasprave koje je kolegij Revizorskog suda održao na sastanku 20. svibnja 2021.,

nakon savjetovanja s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka o ovoj Odluci, u skladu s člankom 41. stavkom 2. Uredbe, koji je dao svoje mišljenje 23. rujna 2019.,

budući da u okviru svojih aktivnosti Europski revizorski sud (u daljnjem tekstu: „Sud”) obrađuje nekoliko kategorija osobnih podataka i da je dužan poštovati prava pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u skladu s člankom 8. stavkom 1. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i člankom 16. stavkom 1. UFEU-a,

budući da u određenim okolnostima treba postići ravnotežu između prava ispitanika koja proizlaze iz Uredbe i potreba povezanih sa zadaćama i aktivnostima Suda. U tu je svrhu člankom 25. Uredbe predviđena mogućnost da se, pod strogim uvjetima, ograniči primjena članaka od 14. do 20. te članaka 35. i 36., kao i članka 4.,

budući da Sud treba uvoditi ograničenja samo ako se pritom poštuje bit temeljnih prava i sloboda te ako su ona nužna i razmjerna mjera u demokratskom društvu. Sud bi trebao postupati sa svim ograničenjima na transparentan način i pružiti ispitaniku informacije o razlozima uvođenja ograničenja,

budući da Sud treba ukinuti određeno ograničenje čim prestanu postojati uvjeti zbog kojih je uvedeno i redovito procjenjivati te uvjete,

budući da službenu osobu Suda za zaštitu podataka treba pravodobno obavijestiti o svim uvedenim ograničenjima i da ta službena osoba treba obavljati neovisno preispitivanje primjene ograničenja kako bi se zajamčilo poštovanje ove Odluke,

DONIO JE SLJEDEĆU ODLUKU:

Članak 1.

Predmet i područje primjene

Ovom se Odlukom utvrđuju pravila koja se odnose na uvjete pod kojima Sud, na temelju članka 25. Uredbe, može ograničiti primjenu članaka od 14. do 20. te članaka 35. i 36., kao i članka 4. te Uredbe.

Članak 2.

Ograničenja

1. U skladu s člankom 25. stavkom 1. Uredbe Sud može u pojedinačnim slučajevima ograničiti primjenu članaka od 14. do 20. te članaka 35. i 36., kao i članka 4. te Uredbe, ako njegove odredbe odgovaraju pravima i obvezama predviđenima u člancima od 14. do 20., i to u sljedeće svrhe:

- (a) radi obavljanja revizija na temelju članka 287. UFEU-a. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (c), (g) i (h) Uredbe;
- (b) radi provođenja administrativnih istraga, predstegovnih i stegovnih postupaka te postupaka suspenzije na temelju članka 86. Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europske unije ⁽¹⁾ (u daljnjem tekstu: „Pravilnik o osoblju”) i u skladu s njegovim Prilogom IX. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (b), (c), (d), (f), (g) i (h) Uredbe;
- (c) radi obrade unutarnjih i vanjskih pritužbi protiv člana osoblja ili člana Suda. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točki (h) Uredbe;
- (d) radi provođenja preliminarnih aktivnosti povezanih sa slučajevima potencijalnih nepravilnosti prijavljenih OLAF-u. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (b), (c) i (h) Uredbe;
- (e) radi osiguravanja mogućnosti da članovi osoblja Suda tajno dostave informacije o ozbiljnim nepravilnostima za koje saznaju tijekom obavljanja svojih dužnosti, u skladu s Poslovníkom Suda za dostavljanje informacija u slučaju ozbiljnih nepravilnosti (zviždanje). Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (f) i (h) Uredbe;
- (f) radi osiguravanja mogućnosti da članovi osoblja Suda koji smatraju da su bili žrtve uznemiravanja tajno zatraže savjetovanje i potporu rukovoditelja, osobe za kontakt, službenog liječnika ili izmiritelja, u skladu s Odlukom Suda br. 26.–2017 o politici održavanja zadovoljavajućeg radnog okruženja i borbe protiv psihološkog i seksualnog uznemiravanja. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (f) i (h) Uredbe;
- (g) radi obavljanja internih revizija u skladu s Odlukom Suda br. 38.–2016 o utvrđivanju pravila za provedbu Poslovníka Revizorskog suda. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (c), (g) i (h) Uredbe;
- (h) radi osiguravanja mogućnosti da se, u skladu s člankom 26.a Pravilnika o osoblju i člancima 16. i 91. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika, ispitanicima da pristup zdravstvenim podacima psihološke ili psihijatrijske naravi koji se odnose na njih ako je vjerojatno da bi se izravnim pristupom takvim podacima stvorio rizik za zdravlje ispitanika ili zdravstvenim podacima u slučajevima u kojima bi ostvarivanje tog prava nepovoljno utjecalo na prava i slobode ispitanika ili drugih osoba. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točki (h) Uredbe;
- (i) radi jamčenja unutarnje sigurnosti na Sudu, tj. sigurnosti osoba, imovine i informacija, uključujući provođenje unutarnjih sigurnosnih istraga, uz moguće sudjelovanje vanjskih aktera (CERT-EU, nacionalna policijska tijela itd.). Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (a), (b), (c), (d), (g) i (h) Uredbe;
- (j) radi osiguravanja mogućnosti da službena osoba za zaštitu podataka provodi istrage u skladu s člankom 45. stavkom 2. Uredbe. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (d), (g) i (h) Uredbe;
- (k) radi pružanja pomoći drugim institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i suradnje s njima odnosno radi primanja pomoći od njih. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (c), (d), (g) i (h) Uredbe;
- (l) radi pružanja pomoći javnim tijelima država članica EU-a, zemljama izvan EU-a i međunarodnim organizacijama i suradnje s njima, na njihov zahtjev ili na vlastitu inicijativu, odnosno radi primanja pomoći od njih. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točkama (c), (g) i (h) Uredbe;
- (m) radi obrade osobnih podataka iz dokumenata koje su pribavile stranke ili intervenijenti u okviru sudskih postupaka pred Sudom Europske unije. Relevantna ograničenja mogu se temeljiti na članku 25. stavku 1. točki (e) Uredbe.

⁽¹⁾ Uredba Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 od 29. veljače 1968. o utvrđivanju Pravilnika o osoblju i Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica i kojom se uvode posebne mjere koje su privremeno primjenjive na dužnosnike Komisije (SL L 56, 4.3.1968., str. 1.).

2. Kategorije podataka uključuju identifikacijske podatke pojedinca, podatke za kontakt, profesionalne uloge i zadaće, informacije o ponašanju i postignućima u privatnoj i poslovnoj sferi te financijske podatke.
3. Pri uvođenju svakog ograničenja nužno je poštovati bit temeljnih prava i sloboda u demokratskom društvu te ono mora biti nužno i razmjerno.
4. Prije uvođenja ograničenja voditelj obrade i službena osoba za zaštitu podataka dužni su za svaki pojedinačni slučaj provesti provjeru nužnosti i razmjernosti. Ograničenja ne smiju biti opsežnija od onoga što je doista nužno za postizanje postavljenih ciljeva.
5. Sud je dužan voditi evidenciju razloga za uvođenje ograničenja i bilježiti pravnu osnovu, procjenu rizika za prava i slobode ispitanika čiji bi osobni podatci mogli biti predmet ograničenja te procjenu nužnosti i razmjernosti ograničenja. Evidencija i, u relevantnim slučajevima, dokumenti koji sadržavaju povezane činjenične i pravne elemente dio su ad hoc registra koji se na zahtjev mora staviti na raspolaganje Europskom nadzorniku za zaštitu podataka. Dokumentacija koja se odnosi na ograničenja u pogledu zdravstvenog kartona upisuje se samo u relevantni zdravstveni karton.
6. Pri obradi osobnih podataka koje u okviru svojih radnih zadataka razmijeni s drugim organizacijama Sud se mora savjetovati s tim organizacijama i te organizacije s njim o mogućim relevantnim razlozima za uvođenje ograničenja te o nužnosti i razmjernosti ograničenja, osim ako bi se time ugrozilo aktivnosti Suda.

Članak 3.

Praćenje ograničenja i preispitivanje

1. Ograničenja iz članka 2. primjenjuju se sve dok postoje okolnosti zbog kojih su uvedena.
2. Sud je dužan preispitati primjenu određenoga ograničenja svakih šest mjeseci, počevši od njegova uvođenja. Preispitivanje se mora obaviti i kada se promijene ključni elementi relevantnog slučaja.

Članak 4.

Zaštitne mjere

1. Sud je dužan provoditi zaštitne mjere kako bi spriječio zlouporabu osobnih podataka na koje se primjenjuju ograničenja, nezakonit pristup tim podacima ili njihov prijenos. Te zaštitne mjere uključuju tehničke i organizacijske mjere te su, prema potrebi, detaljno opisane u internim odlukama, postupcima i provedbenim pravilima Suda. Zaštitne mjere uključuju:
 - (a) odgovarajuću definiciju uloga, odgovornosti i proceduralnih koraka;
 - (b) u relevantnim slučajevima, sigurno elektroničko okruženje koje neovlaštenim osobama onemogućava nezakonit ili slučajan pristup elektroničkim podacima ili prijenos tih podataka neovlaštenim osobama;
 - (c) u relevantnim slučajevima, sigurno pohranjivanje i obradu papirnatih dokumenata;

Članak 5.

Informacije koje se dostavljaju službenoj osobi za zaštitu podataka i preispitivanje koje ta osoba provodi

1. Službenu osobu za zaštitu podataka obvezno je bez nepotrebnog odgađanja obavijestiti kad god se na temelju ove Odluke ograniče prava ispitanika te joj se omogućuje pristup evidenciji i svim dokumentima koji sadržavaju povezane činjenične i pravne elemente.
2. Službena osoba za zaštitu podataka može podnijeti zahtjev za preispitivanje primjene ograničenja. Sud pisanim putem obavješćuje službenu osobu za zaštitu podataka o ishodu zahtjeva.
3. Sudjelovanje službene osobe za zaštitu podataka u postupak uvođenja ograničenja, uključujući razmjenu informacija, dokumentira se u odgovarajućem obliku.

Članak 6.**Informacije koje se pružaju ispitanicima o ograničenjima njihovih prava**

1. Sud je dužan na svojim internetskim stranicama objaviti opće informacije o ograničenjima prava ispitanika opisanima u članku 2. Potrebno je objasniti opseg ograničenja, povezane razloge i moguće trajanje.
2. Ako Sud primjenjuje članak 2. ove Odluke, dužan je bez nepotrebnog odgađanja i u pismenom obliku obavijestiti ispitanike o glavnim razlozima za uvođenje ograničenja te o pravu ispitanika na podnošenje pritužbe Europskom nadzorniku za zaštitu podataka i traženje pravnog lijeka pred Sudom Europske unije.
3. Sud može odgoditi, izostaviti ili uskratiti pružanje informacija o razlozima ograničenja iz stavka 2. ako se procijeni da bi se pružanjem tih informacija poništio učinak ograničenja. Ta se procjena provodi za svaki pojedinačni slučaj.

Članak 7.**Obavještavanje ispitanika o povredi osobnih podataka**

Ako Sud ograniči obavještavanje ispitanika o povredi osobnih podataka, kako je navedeno u članku 35. Uredbe, dužan je evidentirati i zabilježiti razloge za uvođenje ograničenja u skladu s člankom 2. stavkom 5. ove Odluke.

Članak 8.**Povjerljivost elektroničke komunikacije**

1. Sud u iznimnim okolnostima i u skladu s odredbama Direktive 2002/58/EZ o privatnosti i elektroničkim komunikacijama može ograničiti pravo na povjerljivost elektroničke komunikacije, kako je navedeno u članku 36. Uredbe. Za te je slučajeve Sud dužan u posebnim internim pravilima detaljno utvrditi okolnosti, razloge, relevantne rizike i povezane zaštitne mjere.
2. Ako Sud ograniči pravo na povjerljivost elektroničke komunikacije, dužan je obavijestiti ispitanike, u odgovoru na njihov zahtjev, o glavnim razlozima za uvođenje ograničenja te o mogućnosti podnošenja pritužbe Europskom nadzorniku za zaštitu podataka i traženja pravnog lijeka pred Sudom Europske unije.
3. Sud može odgoditi, izostaviti ili uskratiti pružanje informacija o razlozima ograničenja iz stavaka 1. i 2. ako bi se pružanjem tih informacija poništio učinak ograničenja. Ta se procjena provodi za svaki pojedinačni slučaj.

Članak 9.**Stupanje na snagu**

Ova Odluka stupa na snagu na dan objave u Službenom listu Europske unije.

Sastavljeno u Luxembourg 20. svibnja 2021.

Za Revizorski sud
Klaus-Heiner LEHNE
Predsjednik Suda

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)

ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije
Evropske unije
L-2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR